

Quality Control Laboratory Service Contract

Parties

This Contract for Services is made between and binds the following parties:

LEPL State Regulations Agency for Medical Activities
Ministry of Labour, Health and Social Affairs of Georgia
144, Ak, Tsereteli ave, Tbilissi 0119- Georgia

Here after referred to as the Principle and represented by Gia Tvalavadze Head of Legal Entity of Public Law State Regulations Agency for Medical Activities

PAH-CHMP – France
4, voie militaire des Gravanches, 63100 Clermont Ferrand, France

Here after referred to as the Principle and represented by Mr Jean Louis Machuron CEO.

Recitals:

1. The Principal is mainly involved in procurement and supply of medicines, medical supplies to carry out quality control analysis on drugs supplied to guarantee their dependability.
2. The Contractor's principal mission is to preserve the quality of the drugs in Georgia by availing a Quality Control laboratory from which relevant quality tests are done.
3. The contractor agrees to assist the Principal in the conduct of the contract on the terms and conditions set out in this agreement.

The two parties hereby agree as follows:

Article 01: Scope of the contract

- 1.1 This is a service contract on quality control on drugs supplied to the Contractor by the Principle defining terms of engagement.

Article 02: commitments of contracting parties:

2.1 Regarding the quality of the service: Quality Control laboratory PAH-CHMP, commits to perform the quality control of pharmaceutical products sent for this purpose by LEPL State Regulations Agency for Medical Activities ,Ministry of Labour, Health and Social Affairs of Georgia according to Good Laboratory Analytical practice (WHO Technical Report 902)

Microbiological analyzes and research endotoxins will be processed by our partner ICARE Laboratory which is certified ISO-9001 and accredited COFRAC

2.2 Regarding the request of LEPL State Regulations Agency for Medical Activities Ministry of Labour, Health and Social Affairs of Georgia: the Agency commits to communicate as soon as possible and before any sending a detailed list of the samples to be analyzed, by specifying the DCI; Galenic form; Pharmacopeia of reference of the product or name of the manufacturer; Types of analyses requested. Appendix technical dossier

2.3 Regarding Deadline for acceptance: The Laboratory of quality control PAH-CHMP gives its agreement within 2 weeks for the sending of the samples by taking account of the capacities and possibilities of the laboratory at the moment of the request.

A cost of implementation of the services and the delivery of results will be fixed and will have to be approved by LEPL State Regulations Agency for Medical Activities Ministry of Labour, Health and Social Affairs of Georgia

After acceptance of the times and costs, the Laboratory of quality control of the CHMP is held to respect the deadlines.

2.4 Regarding the samples: LEPL State Regulations Agency for Medical Activities the Ministry of Labour, Health and Social Affairs of Georgia commits to send per batch the required number of therapeutic units for the required analyses. A particular care will be taken to the realization of the parcel in order to avoid any degradation or breaks samples. Every product contaminated by another or having lost the integrity of initial conditioning at the time of the transport could be no test object and will be destroyed. It will then be referred to the LEPL State Regulations Agency for Medical Activities ,Ministry of Labour, Health and Social Affairs of Georgia

It is advisable to specify that this sending will be consisted one or more samples of drugs whose list will be joined and a card of sampling, the methods and the required types of analysis taking again the indications necessary to the laboratory of quality control of the CHMP. The models provides by the CHMP in its technical dossier will have to be used.

2.5 Regarding the results

The Principal commits to providing to the Contractor any information contributing to the realization of the objectives of this contract.

Article 03: Contract Duration

3.1 This contract shall take effect upon signature by both parties.

This contract will be concluded for a period of five months from August 15th, 2013 to December 31st, 2013. However, yearly extension period will be considered dependant on the Contractor meeting pre identified Key Performance Indicators (KPI). Such KPI are:

- i. Innovative and creative solutions to the supply of services;
- ii. Commitment to assisting the Principal in achieving it's goals and programs;
- iii. Continual demonstration of capability to provide a high standard of reliability and performance; and
- iv. Provide value for money services.

3.2 If the Principal chooses to exercise an extension option of this agreement, the Principal will:

- i. notify the Contractor in writing at least six (6) months prior to the expiry of this Contract; and
- ii. will seek to agree with the Contractor on the terms and conditions to apply to the agreement during the extension period and based on the principles of this agreement.

Article 04: End of the contract

4.1 The contract will end if one of the party fails to satisfy any of its obligations under this contract. The other party could consider that the failure can be :

- i. *not capable to remedy* – the contract will end immediately by notification
- ii. *capable of remedy* – the party may, by notification require that the failure be remedied within the time specified in the notice and, if there is no action within that time, the contract will end immediately with a second notification

4.2 The Principal will not be liable to pay any claim in the event of cancellation of this contract.

Article 05: Audit and Access

5.1 The Contractor accepts audits of its facility by the Principal or duly authorized representative of the Principal.

5.2 The Contractor agrees:

5.2.1 to give the Lead Auditor, or any persons authorised in writing by the Principal's representative, access to premises occupied by the Contractor where the Services are being performed; and

5.2.2 to permit those persons to inspect and take copies of any Material relevant to the Services.

5.2.3 These rights are subject to:

- i. the Principal providing reasonable prior notice;
- ii. the Contractor reasonable security procedures; and
- iii. if appropriate, execution of a deed of confidentiality relating to non-disclosure of the Contractor's Confidential Information.

Article 06: Confidentiality

- 6.1 A party must not, without the prior written consent of the other party, disclose any Confidential Information of the other party to a third party.
- 6.2 This shall include information, document, data or concept related to activities within this contract and information the Contractor may have had access to in executing the purposes of this contract.

Article 07: Traceability

- 7.1 The Contractor shall ensure the traceability of all the operations carried out within the framework of this contract and shall preserve these records for a minimum of 10 years.

Article 08: Fees

- 8.1 Invoices issued by the Contractor are to include the following information:
 - i. title of Services;
 - ii. name of Project/Contract Officer;
 - iii. details of fees and costs;
 - iv. purchase order number
- 8.2 The due date for payments is **at receipt of the last analyse result** with the invoice to the Principal.
- 8.3 All invoices and fees paid are subject to the approval of the Principal's representative.

Article 09: Result ownership

- 9.1 The results of the tests carried out are the property of the Principal who will be in full control of the manner in which they are to be presented.

- 9.2 Under no circumstances shall the Contractor use part or results in full for purposes outside this agreement without prior written authorization by the Principal.

Article 10: Reference

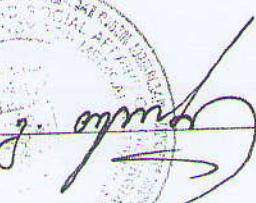
- 10.1 The Principal accepts that the Contractor can use work done for the Principal as a reference within the framework of this contract.

Article 11: Dispute resolution.

- 11.1 The parties agree that a dispute arising under this contract will be dealt with as follows:
- iv. the party claiming that there is a dispute will give the other party a notice setting out the nature of the dispute;
 - v. the representatives will try to settle the dispute by direct negotiation between them;
 - vi. failing settlement within 14 Business Days, the parties may agree to refer the dispute to an independent third person with power:
 - a. to intervene and direct some form of resolution, in which case the parties will be bound by that resolution; or
 - b. to mediate and recommend some form of non-binding resolution;
 - vii. the parties will cooperate fully with any process instigated in order to achieve a speedy resolution;

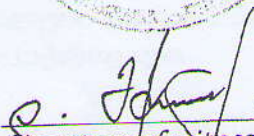
SIGNED for and on behalf of the)
Principal by:)

Gia Tvalavadze
Name of signatory

Signature 

In the presence of:

David Macharashvili
Name of witness

Signature 
Signature of witness

SIGNED for and on behalf of)
Contractor by:)
Alassane BA)
Name of signatory

In the presence of:
Nathalie Bedo
Name of witness

Signature 
Signature of witness

06.08.2013

4 voie Militaire des Gravanches
63000 CLERMONT-FERRAND
Tél. 04 73 98 24 81 Fax : 04 73 98 24 80

Les Pharmaciens Humanitaires
CHMP

 PAH 
Les Pharmaciens Humanitaires
4 voie Militaire des Gravanches
63000 CLERMONT-FERRAND
Tél. 04 73 98 24 81 Fax : 04 73 98 24 80

ხარისხის კონტროლის ლაბორატორიული მომსახურების კონტრაქტი

მხარეები

მომსახურების შესახებ ეს შეთანხმება დაიდო შემდეგ მხარეებს შორის:

სსიპ სამედიცინო საქმიანობის სახელმწიფო რეგულირების სააგენტო
საქართველოს შრომის, ჯანდაცვის და სოციალური დაცვის სამინისტრო
144 აკ. წერეთლის გამზირი, თბილისი 0119 - საქართველო

შემდგომში მოხსენიებული როგორც ხელმძღვანელი და წარმოდგენილი სსიპ სამედიცინო საქმიანობის სახელმწიფო რეგულირების სააგენტოს ხელმძღვანელის გია თვალავაძის მიერ.

PAH-CHMP-საფრანგეთი

4, გრავანჩეს სამხედრო გზა, 63100 კლერმონ ფერანდი, საფრანგეთი

შემდგომში მოხსენიებული როგორც ხელმძღვანელი და წარმოდგენილი ბ-ნ ჟან ლუის მაჩურონის მიერ, თანამდებობა- გენერალური დირექტორი.

პრეამბულა:

1. ხელმძღვანელი ძირითადად ჩართულია მედიკამენტების და სამედიცინო საქონელის შესყიდვასა და მიწოდებაში, შესყიდული მედიკამენტების ხარისხის კონტროლის ანალიზის ჩატარებაში, რომ გარანტირებული იყოს მათი სანდოობა.
2. კონტრაქტორის მთავარი მისიაა საქართველოში შეინარჩუნოს მედიკამენტების ხარისხი ხარისხის კონტროლის ლაბორატორიის გამოყენებით, სადაც ტარდება ხარისხის შესაბამისი ტესტები.
3. კონტრაქტორი თანახმაა დახმარება გაუწიოს ხელმძღვანელს კონტრაქტის შესრულებაში ამ შეთანხმებაში მოცემული პირობების შესაბამისად.

მხარეები თანხმდებიან შემდეგზე:

მუხლი 01: კონტრაქტის საგანი

- 1.1 ეს არის მომსახურების კონტრაქტი იმ მედიკამენტების ხარისხის კონტროლთან დაკავშირებით, რომელიც მიეწოდა კონტრაქტორს ხელმძღვანელის მიერ პირობების დაცვით.

მუხლი 02: კონტრაქტორი მხარეების ვალდებულებები

2.1 მომსახურების ხარისხთან დაკავშირებით: ხარისხის კონტროლის ლაბორატორია PAH-CHMP განახორციელებს იმ ფარმაცევტული პროდუქციის ხარისხის კონტროლს სათანადო ლაბორატორიული პრაქტიკის ანალიზის (ჯანდაცვის მსოფლიო ორგანიზაციის ანგარიში 902) მიხედვით, რომელიც ამ მიზნით გამოგზავნილია საქართველოს შრომის, ჯანდაცვის და სოციალური დაცვის სამინისტროს სსიპ სამედიცინო საქმიანობის სახელმწიფო რეგულირების სააგენტოს მიერ;

მიკრობიოლოგიური ანალიზი და გამოსაკვლევი ენდოტოქსინების დამუშავება მოხდება ჩვენი პარტნიორის ICARE ლაბორატორიის მიერ, რომელსაც მინიჭებული აქვს ISO-9001 და გააჩნია COFRAC-ის აკრედიტაცია.

2.2 საქართველოს შრომის, ჯანდაცვის და სოციალური დაცვის სამინისტროს სსიპ სამედიცინო საქმიანობის სახელმწიფო რეგულირების სააგენტოს მოთხოვნასთან დაკავშირებით: სააგენტომ ნიმუშების გამოგზავნამდე შეძლებისდაგვარად სასწრაფოდ უნდა გააგზავნოს ანალიზისთვის განკუთვნილი ნიმუშების დეტალური ჩამონათვალი, სადაც უნდა მიეთითოს DCI, გალენური ფორმა, მწარმოებლის სახელის და პროდუქტის ნომრის ფარმაცოპია; მოთხოვნილი ანალიზების ტიპი.დანართი - ტექნიკური დოსიე;

2.3 საბოლოო ვადასთან დაკავშირებით : PAH-CHMP-ს ხარისხის კონტროლის ლაბორატორია ნიმუშების გაგზავნასთან დაკავშირებით თანხმობას იძლევა 2 კვირაში მოთხოვნის მომენტში ლაბორატორიის სიმძლავრის და შესაძლებლობების გათვალისწინებით. განისაზღვრება მომსახურების გაწევის დრო და ღირებულება, რომელიც უნდა დამტკიცდეს საქართველოს შრომის, ჯანდაცვის და სოციალური დაცვის სამინისტროს სსიპ სამედიცინო საქმიანობის სახელმწიფო რეგულირების სააგენტოს მიერ;

CHMP-ს ხარისხის კონტროლის ლაბორატორიის მიერ ვადებისა და ღირებულების მიღების შემდეგ, CHMP იქნება პასუხისმგებელი ვადების დაცვაზე.

2.4 ნიმუშებთან დაკავშირებით: საქართველოს შრომის, ჯანდაცვის და სოციალური დაცვის სამინისტროს სსიპ სამედიცინო საქმიანობის სახელმწიფო რეგულირების სააგენტო იღებს მოთხოვნილი ანალიზისთვის საჭირო თერაპიული ერთეულების პარტიებად გაგზავნის ვალდებულებას. განსაკუთრებული ყურადღება მიექცევა შეფუთვას, რომ თავიდან იქნეს აცილებული ნიმუშების ნებისმიერი სახით დაზიანება ან დამსხვრევა. თუ ტრანსპორტირებისას ის დაზიანდურდება სხვა პროდუქტის მიერ ან დაირღვევა მისი მთლიანობა, მსგავსი ნიმუშები არ დაექვემდებარება ცდას და განადგურდება. ის შემდგომ გადამისამართდება საქართველოს შრომის, ჯანდაცვის და სოციალური დაცვის სამინისტროს სსიპ სამედიცინო საქმიანობის სახელმწიფო რეგულირების სააგენტოზე.

სასურველია იმის მითითება, რომ ამ გაგზავნილ საქონელში შევა მედიკამენტების ერთი ან მეტი ნიმუში, რომლის ჩამონათვალსაც დაემატება ნიმუშის აღების ბარათი, ანალიზის მეთოდები და საჭირო ტიპები, CHMP-ს ხარისხის კონტროლის ლაბორატორიისთვის საჭირო მითითებები. გამოყენებული უნდა იქნეს CHMP-ს მიერ ტექნიკურ დოსიეში მითითებული მოდელები.

2.5 შედეგებთან დაკავშირებით

ხელმძღვანელი იღებს კონტრაქტორისთვის ნებისმიერი ინფორმაციის მიწოდების ვალდებულებას, რომელიც საჭიროა ამ კონტრაქტის ამოცანების შესასრულებლად.

მუხლი 03: კონტრაქტის ხანგრძლიობა

3.1 კონტრაქტი ძალაში შედის მხარეების მიერ მისი ხელმოწერის თარიღიდან.

ეს კონტრაქტი იდება 5 თვის ვადით 2013 წლის 15 აგვისტოდან 2013 წლის 31 დეკემბრამდე. თუმცა გათვალისწინებულია ერთი წლით გახანგრძლივება, თუ კონტრაქტორი დააკმაყოფილებს საქმიანობის ძირითად მაჩვენებლებს. ეს მაჩვენებლებია:

- i ინოვაციური და კრეატიული გადაწყვეტილებები მომსახურეობის მიწოდებასთან დაკავშირებით;
- ii ხელმძღვანელისთვის დახმარების გაწევა მიზნების მიღწევასა და პროგრამის სფეროში;
- iii სანდოობისა და მუშაობის მაღალი დონის უწყვეტი დემონსტრირება; და
- iv ხელსაყრელი წინადადებების შეთავაზება ფულად მომსახურეობასთან დაკავშირებით

3.2 თუ ხელმძღვანელი გადაწყვეტს შეთანხმების გაგრძელებას, მან წერილობითი სახით:

- i. უნდა აცნობოს კონტრაქტორს ამის შესახებ კონტრაქტის ამოწურვამდე მინიმუმ ექვსი (6) თვით ადრე; და
- ii. უნდა შეათანხმოს კონტრაქტორთან პირობები, რომლებიც გამოყენებულ იქნება შეთანხმებასთან მიმართებაში დამატებითი პერიოდის განმავლობაში და დაფუძნებული იქნება ამ შეთანხმების პრინციპებზე;

მუხლი 04: კონტრაქტის შეწყვეტა

4.1 თუ მხარე ვერ შეასრულებს ამ კონტრაქტით გათვალისწინებულ ნებისმიერ ვალდებულებას, მეორე მხარეს - *თუ ის ჩათვლის, რომ ვალდებულებების შეუსრულებლობა:*

- i. *გამოსწორებას არ ექვემდებარება* - შეუძლია დაუყოვნებლივ შეწყვიტოს ეს კონტრაქტი დამრღვევი მხარისთვის შეტყობინების გაგზავნით;
- ii. *გამოსწორებადია* - შეუძლია შეტყობინებით მოითხოვოს მისი გამოსწორება მითითებულ ვადებში. ხოლო თუ დამრღვევი მხარე ვერ მოახერხებს მის გამოსწორებას მოცემულ ვადებში, მას შეუძლია დაუყოვნებლივ შეწყვიტოს ეს კონტრაქტი დამრღვევი მხარისთვის მეორე შეტყობინების გაგზავნის საფუძველზე.

4.2 ხელმძღვანელს არ დაეკისრება ნებისმიერი პრეტენზიის ანაზღაურების ვალდებულება ამ კონტრაქტის გაუქმების შემთხვევაში.

მუხლი 05: აუდიტი და ხელმისაწვდომობა

- 5.1 კონტრაქტორი მიიღებს თავის საწარმოში ხელმძღვანელის ან ხელმძღვანელის შესაბამისად უფლებამოსილება მინიჭებული პირის აუდიტს.
- 5.2 კონტრაქტორი თანახმაა:
- 5.2.1 უზრუნველყოს წამყვანი აუდიტორის ან ხელმძღვანელის წარმომადგენლის მიერ წერილობით უფლებამინიჭებული პირისთვის წვდომა კონტრაქტორის მიერ დაკავებულ შენობაზე, სადაც ხორციელდება მომსახურეობის მიწოდება; და
- 5.2.2 ხსენებულ პირებს დართოს მომსახურეობასთან დაკავშირებული მასალების შემოწმებისა და ასლების გადაღების ნება;
- 5.2.3 ეს უფლებები ექვემდებარება:
- i. ხელმძღვანელის მიერ წინასწარ სათანადო შეტყობინების უზრუნველყოფას;
 - ii. კონტრაქტორის უსაფრთხოების სათანადო ზომებს; და
 - iii. საჭიროების შემთხვევაში კონფიდენციალურობის და კონტრაქტორის კონფიდენციალური ინფორმაციის გაუმჟღავნებლობის შესახებ დოკუმენტის გაფორმებას;

მუხლი 06: კონფიდენციალურობა

- 6.1 მხარემ არ უნდა გაუმჟღავნოს მეორე მხარის კონფიდენციალური ინფორმაცია ნებისმიერ მესამე მხარეს მოცემული მეორე მხარის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე;
- 6.2 კონფიდენციალურ ინფორმაციაში შედის ინფორმაცია, დოკუმენტები, მონაცემები და კონცეფცია ამ კონტრაქტიდან გამომდინარე და აგრეთვე ინფორმაცია, რომელზეც კონტრაქტორს ქონდა წვდომა ამ კონტრაქტის განხორციელებისას.

მუხლი 07: მიკვლევალობა

- 7.1 კონტრაქტორმა უნდა უზრუნველყოს ამ კონტრაქტის ფარგლებში განხორციელებული ყველა ქმედების მიკვლევალობა და ჩანაწერების შენახვა სავალდებულოა 10 წლის განმავლობაში.

მუხლი 08: საზღაური

- 8.1 კონტრაქტორის მიერ გაცემული ინვოისებში უნდა მიეთითოს შემდეგი:
- i. მომსახურეობის სახელწოდება;
 - ii. პროექტის/კონტრაქტის კოორდინატორის სახელი
 - iii. დეტალები საზღაურებისა და ღირებულებების შესახებ;
 - iv. შესყიდვის შეკვეთის ნომერი

- 8.2 გადახდის თარიღი - ბოლო ანალიზის შედეგის მიღების თარიღი ხელმძღვანელისთვის ინვოისის მიწოდებით.
- 8.3 ყველა ინვოისი და გადასახდელი ანაზღაურება უნდა დამტკიცდეს ხელმძღვანელის წარმომადგენლის მიერ;

მუხლი 09: საკუთრების უფლება შედეგებზე

- 9.1 ჩატარებული ტესტების შედეგები წარმოადგენს ხელმძღვანელის საკუთრებას და იქნება ხელმძღვანელის კონტროლის ქვეშ იმ სახით, რა სახილაც მოხდა მათი წარმოდგენა;
- 9.2 კონტრაქტორმა არ უნდა გამოიყენოს ტესტის შედეგები ან მათი ნაწილი სხვა მიზნით, გარდა ამ შეთანხმებით გათვალისწინებულისა, ხელმძღვანელის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე.

მუხლი 10: საცნობარო ინფორმაცია

- 10.1 ხელმძღვანელი თანახმაა, რომ კონტრაქტორმა გამოიყენოს ხელმძღვანელის მიერ ჩატარებული სამუშაოები როგორც საცნობარო ინფორმაცია ამ კონტრაქტის ჩარჩოებიდან გამომდინარე.

მუხლი 11: დავების გადაწყვეტა

- 11.1 მხარეები თანხმდებიან, რომ კონტრაქტთან წარმოშობილი დავის შემთხვევაში::

- iv. მხარემ, რომელიც აცხადებს, რომ არსებობს დავა, უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს შეტყობინება, სადაც მითითებულია დავის ხასიათის შესახებ;
- v. წარმომადგენლები ეცდებიან მოაგვარონ დავა ურთიერთმოლაპარაკებების გზით;
- vi. თუ დავის მოგვარება ვერ მოხერხდება 14 სამუშაო დღის განმავლობაში, მხარეები თანახმა არიან დავა განსახილველად გადასცენ დამოუკიდებელ მესამე პირს, რომელსაც გააჩნიაა შემდეგი უფლებამოსილება:
 - ა. ჩაერიოს და მიუთითოს გარკვეული სახის გადაწყვეტილება, და მხარეები ვალდებული იქნებიან შეასრულონ ის; ან
 - ბ. ურჩიოს გადაწყვეტილების არასავალდებულო სახე;
- vii. მხარეები ითანამშრომლებენ სრულად იმ პროცესში, რომელიც მიმართულია სწრაფი გადაწყვეტილების მისაღებად;

სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის ნომერი

N130873501



სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის თარიღი

26.08.2013 წ

სანოტარო მოქმედების
დასახელება

დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული
მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

მარიამ კვეზერელი-დავითაშვილი

სანოტარო ბიუროს მისამართი

ქ. თბილისი, ქუჩა ლესელიძე, ჩიხი I, # 4

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

599900424

სანოტარო მოქმედების
ინდივიდუალური ნომერი

18889766380313



სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18

მე, ნოტარიუსი მარიამ კვეზერელი-დავითაშვილი, ვადასტურებ მთარგმნელის ქეთევან ჭითანავას (დაბ. 18.02.1978, პირადი ნომერი: 58001000132, მოქმედების ნომერი: გ0743550, მისამართი: ხობის რ-ნ სოფ. ხეთა, გაცემულია ხობის მოსახლეობის რეგისტრაციის სამსახურის მიერ) ხელმოწერის ნამდვილობას.

I, the notary Mariam Kvezereli-Davitashvili certify the authenticity of the English language translator's Ketevan Chitanava (born on 18.02.1978, Ident. Card N G 0743550, Personal N 58001000132, issued by the Khobi regional department of Civil Register Agency) signature.

მთარგმნელმა წარმოადგინა ენის დამადასტურებელი დოკუმენტი (გაცემული თბილისის ილია ჭავჭავაძის სახელობის ენისა და კულტურის უნივერსიტეტის მიერ 2000 წელს). მე გაავაფრთხილე მთარგმნელი იმ პასუხისმგებლობის შესახებ, რომელიც მოქმედება არაზუსტ თარგმანს. მთარგმნელმა ჩემს წინაშე დაადასტურა, რომ თარგმანი ზუსტია და თარგმანზე ხელი მოაწერა ჩემი თანდასწრებით.
Translator Ketevan Chitanava has presented diploma (Issued by Tbilisi Ilia Chavchavadze State University of Languages and Culture in 2000) I, the notary, have notified the translator, that she is responsible for the accurate translation that has confirmed her perfect knowledge of Georgian and English languages and provides the accurate translation.

ვგ ზემოაღნიშნულის რაოდენობა
Number of copies

სანოტარო მომსახურების ხარჯები 2 ლარი + 2 ლარი, ელექტრონულ სანოტარო რეგისტრში სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის საფასური, სულ ლარი, (სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისთვის დადგენილი საფასურის ოდენობების, მათი გადახდევინების წესისა და მომსახურების ვადების დამტკიცების შესახებ საქართველოს მთავრობის დადგენილება №507, 2011 წლის 29 დეკემბერი) 31-ე, 39-ე მუხლ.

Notary service charge

2 GEL + 2 GEL, fee for registartion of notary action in electronic notary registeer, total 4 GEL (Regulation No. 507 of the government of Georgia dated December 29, 2011 concerning approval of fees for Notary Activity fulfilment and amount of fee established for the Chamber of Notaries of Georgia, the procedure of payment thereof and terms of service) Articles 31 and 39.

ნოტარიუსი
Notary

მ. კვეზერელი-დავითაშვილი
Mariam Kvezereli-Davitashvili

5/26/2013
13/6/2013

